

Anerkennung von Berufsabschlüssen – wie und wofür?

Recognition of professional qualifications obtained abroad – how and why?

الاعتراف بالمؤهلات المهنية - كيف ولأي مؤهلات؟

تأييد اسناد كاری - چرا و چگونه؟

“ወግዳዊ ተቆጣልነት አደ-ጥበባዊ ሞያታት” - ብኸመይ ይርከብን አድላይነቱ ንምንታይን



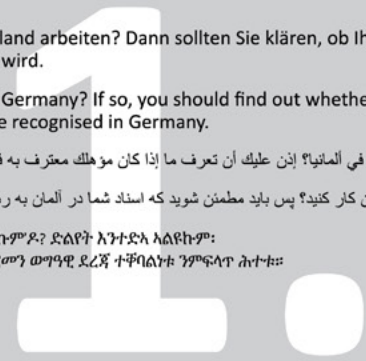
Sie möchten in Deutschland arbeiten? Dann sollten Sie klären, ob Ihr Abschluss in Deutschland anerkannt wird.

Do you want to work in Germany? If so, you should find out whether your professional credentials can be recognised in Germany.

هل ترغب في العمل في ألمانيا؟ إذن عليك أن تعرف ما إذا كان مؤهلك معترف به في ألمانيا.

أيا ميخواهيد در آلمان کار کنید؟ پس باید مطمئن شوید که اسناد شما در آلمان به رسمیت شناخته میشوند یا خیر.

አብ ጀርመን ከትሰርሑ ድሊት ለለኩምዶ? ድልዩት እንተድኣ ለልዩኩም፡ ስለኩም አደ-ጥበባዊ ሞያ ኣብ ጀርመን ወግዳዊ ደረጃ ተቆጣልነቱ ንምናላጥ ስተቱ።



Ob Ausbildung, Studium oder Schule – mit der Anerkennung haben Sie in Deutschland bessere Chancen auf einen Job. In manchen Berufen dürfen Sie ohne eine Anerkennung gar nicht arbeiten, z.B. Ärztin bzw. Arzt, Lehrerin bzw. Lehrer, Krankenpflegerin bzw. -pfleger.

Whether you hold a vocational, university or school degree – having your qualifications recognised improves your chances of finding a job. In some professions, for instance those of a physician, teacher or nurse, you are not even allowed to work without an official recognition of your qualification.

سواء كان مؤهلك مدرسي، أو مهني، أو جامعي، معادلة مؤهلك سوف تضمن لك فرص أفضل للحصول على وظيفة في ألمانيا. هناك بعض المهن التي لا يحق لك مطلقاً مزاولتها بدون اعتراف، مثل مهنة: الطبيبة أو الطبيب و المعلمة و المعلم والمرضى أو الممرضة.

كدام اسناد تحصیلی - با تایید اسناد یک چانس بهتر برای یافتن کار در آلمان دارید. در برخی مسلك ها مانند طب، نرس و یا معلمی بدون سند تایید شده اصلاً اجازه کار ندارید.

ስለኩም አደ-ጥበባዊ ሞያ ኮነ ናይ ዩኒቨርሲቲ ትምህርቲ ወይ ውን ናይ ተራ ቤት-ትምህርቲ ደረጃ - ወግዳዊ ተቆጣልነት ምስ ዝረከብ: ኣብ ሃገረ ጀርመን ስራሕ ናይ ምርካብ ዝለዓለን ዝዓዘዘን ዕድላት ይኸፍት። ውሳኔት ከም ሓኪም፡ መምህር ወይ ነርስ ዝኣመሰሉ ሞያታት ብዘይ ወግዳዊ ተፈላጥነት ምስራሕ ኣይፍቀድን እዩ።

Aber auch für alle anderen Berufe kann eine Anerkennung Ihre Chancen verbessern. Ihr Arbeitgeber kann dann besser einschätzen, was Sie in Ihrem Heimatland gelernt haben.

But recognition can improve your chances in all other professions, too. It helps your employer to get a better picture of the skills and knowledge that you have gained in your native country.

ولكن أيضًا بالنسبة لجميع المهن الأخرى من الممكن أن تعزز معادلة مؤهلك المهني من فرصك. حيث يستطيع صاحب أو صاحبة العمل أن تقيم، على نحو أفضل، ما الذي دراسته في بلد المنشأ.

ولی در مسلك های دیگر هم با تایید سند چانس خود را افزایش میدهید. استخدام کنندة شما میتواند بهتر متوجه شود که شما در کشورتان چی را آموخته اید.

ወግዳዊ ተቆጣልነት ወይ ሚዛናዊ ንምጋም ሞያዊ-ደረጃ: ናይ ካልኦት ሞያታት እውን ብተፈላጊነት: ስራሕ ናይ ምርካብ ዕድላት ሓፍ ዮበል እዩ። ወሃብ ስራሕ: ኣብ ሃገርካ ዝተመሃርካዮ ደረጃ ሞያን ትምህርትን ከግምገምዎ ድማ ይሕግዘዘ።

Das Verfahren kostet Geld. In bestimmten Fällen gibt es aber Unterstützung vom deutschen Staat.

This procedure costs money. However, in certain cases, the German government provides financial support.

وتحتاج هذه الإجراءات إلى مصاريف ونفقات. ولكن في حالات محددة يوجد دعم من الدولة.

این پروسه مصرف دارد. ولی در برخی موارد از طرف دولت آلمان حمایتی مالی میشود.

እዚ መስርሕ'ዚ: ናይ ገንዘብ ወጻኢታት ኣለዎ። ኣብ ገለ ኩነታት ኩብ መንግስቲ ጀርመን ደገፍ ክርከብ ይከኣል እዩ።

Die berufliche Anerkennung braucht Zeit. Sie müssen dafür zu einer Behörde oder Kammer gehen und einen Antrag stellen.

Professional recognition takes time. It involves approaching a regulatory body or a chamber and lodging an application.

ويحتاج الاعتراف المهني إلى وقت. ومن أجل القيام بالإجراءات اللازمة، يجب عليك التوجه إلى إحدى الهيئات أو النقابات لتقديم طلب الاعتراف المهني.

تأييد اسناد كاری زمان کار دارد. برای این کار باید به اداره مربوطه مراجعه نموده و درخواست دهید.

ወግዳዊ ሞያዊ ተቆጣልነት ንምርካብ ግዜ ይወስድ እዩ። ስለዚ ናብ ዝምልከቶ ምሕደራ ወይ ማሕበር-ሞያዊ-ድን ኪድካ ምውካስን ሞያኻ ብወግዳዊ ተቆጣልነት ንኺርከብ ጠለብ ምቕፍብ ከድልዩካ እዩ።

Wenn Ihre Qualifikation nicht vollständig anerkannt wird, können Sie das mit einem Kurs oder Praktikum ausgleichen.

If your qualifications are only partially recognised, you can compensate for this with a course or an internship.

إذا لم يُعترف بمؤهلك بشكل كامل، يمكنك أن تعوض هذا الأمر بالاشتراك في الدورات أو التدريب العملي.

اگر مهارت های شما به صورت کامل تایید نشدند میتوانید آن را با یک کورس آموزشی و یا کارآموزی جبران نمایید.

እኛ ስለኩም ብቑዓት: ምሉእ ብምሉእ ወግዳዊ ተቆጣልነት ምስክይረኩብ: ኮርስ ብምውሳድ ወይ መለምመዲ ስራሕ ብምርካብ ከተመላይኹም ከተማዕብልዎን ይከኣል እዩ።

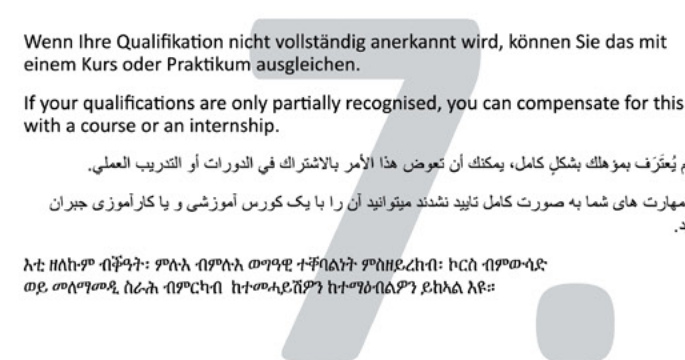
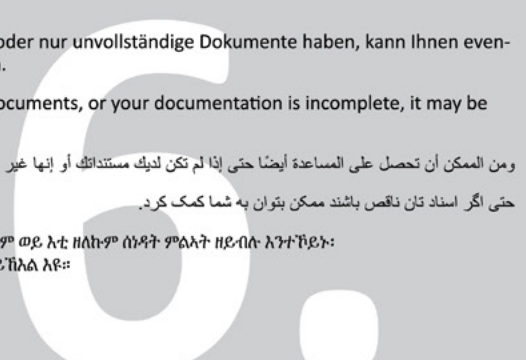
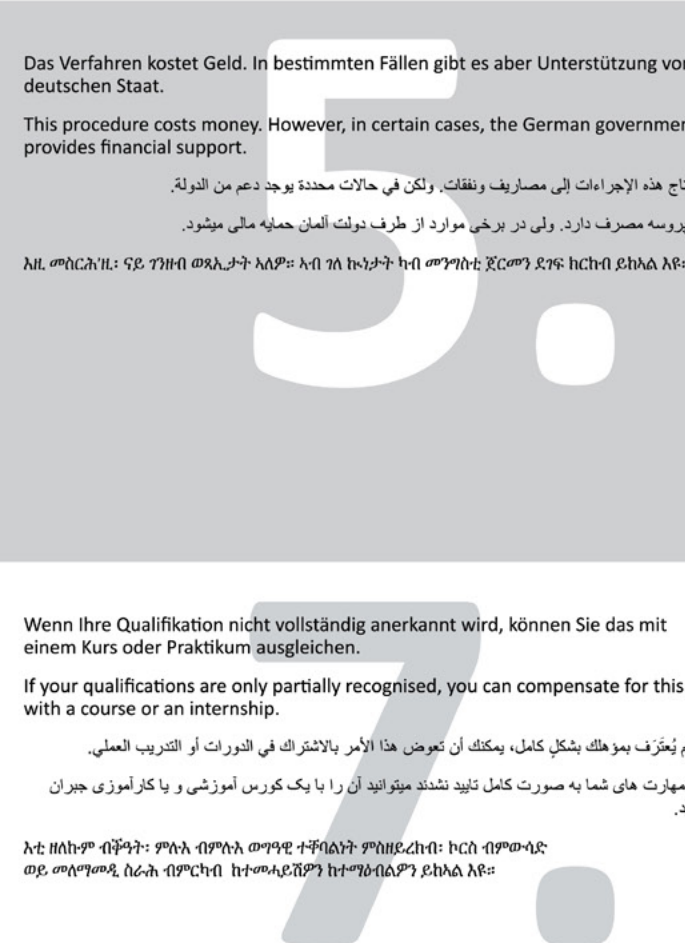
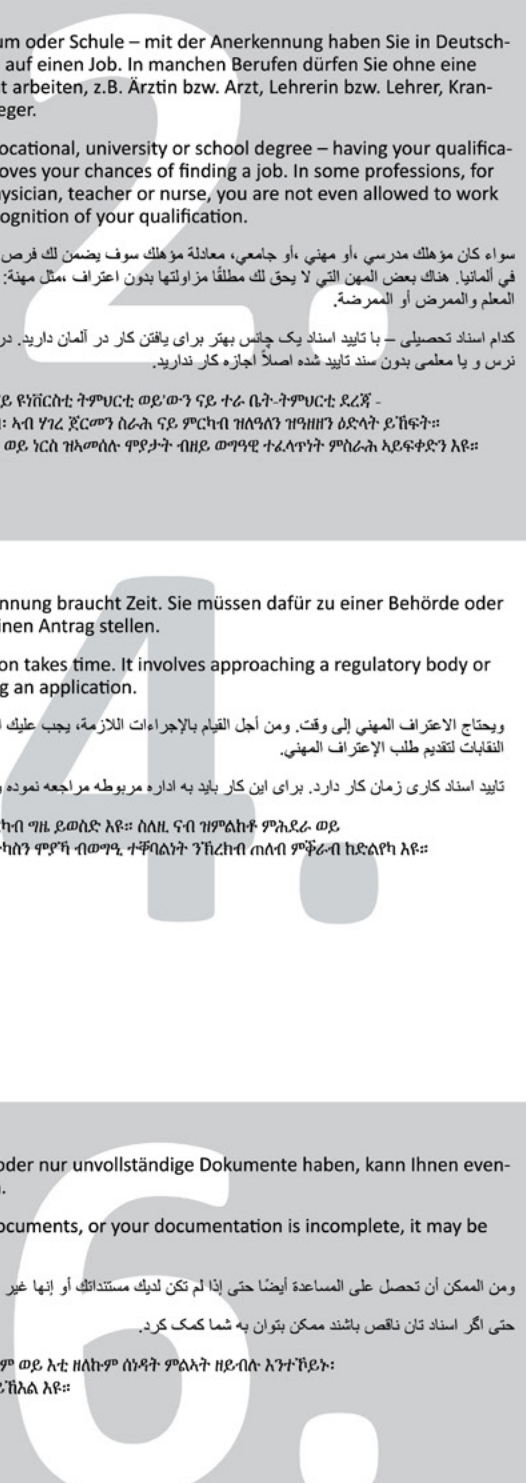
Auch wenn Sie keine oder nur unvollständige Dokumente haben, kann Ihnen eventuell geholfen werden.

Even if you have no documents, or your documentation is incomplete, it may be possible to help you.

ومن الممكن أن تحصل على المساعدة أيضًا حتى إذا لم تكن لديك مستنداتك أو إنها غير مستوفاة.

حتى اگر اسناد تان ناقص باشند ممکن بتوان به شما کمک کرد.

ዋላውን ሰነዳት እንተዘይብልኩም ወይ እኛ ስለኩም ሰነዳት ምልእት ዘይብሉ እንተኾይኑ: እትሕዘሉ መንገድታት ከህሉ ይኸኣል እዩ።



Information and assistance regarding the recognition of your qualifications in Germany as a refugee...



Als Flüchtling in Deutschland Arbeit finden



دعنا نقدم لك النصيحة والمشورة!

سوف تجد لدى برنامج التنمية والدعم IQ خبرات وخبراء ودودين بالقرب من منطقتك من أجل تقديم الدعم لك فيما يتعلق بموضوع الاعتراف. سوف نساعدك على:
• إيجاد الجهة المختصة المعنية بأمرك.
• مساعدتك على إعداد مستنداتك الخاصة وملء الاستمارات.
• تقييم فرص وتكاليف إجراءات الاعتراف اللازمة لك.
• تقديم المشورة بشأن الدعم المالي اللازم للاعتراف.
• البحث عن الدورات والتدريب العملي.

الاستعلام عبر الإنترنت!

يمكنك أيضا العثور على المعلومات المهمة باللغة الألمانية والإنجليزية واللغات الأوروبية الأخرى على الموقع الإلكتروني "الاعتراف في ألمانيا": www.recognition-in-germany.de

Kontakt zur Beratung des Förderprogramms IQ

Contacting the Network IQ's counsellors
اتصل بمستشاري برنامج التنمية والدعم IQ
تماس با مشاورین برنامه IQ
www.netzwerk-iq.de/beratung

Zur Website „Anerkennung in Deutschland“

To the website "Recognition in Germany"
على الموقع الإلكتروني "الاعتراف في ألمانيا"
ويب سايت معلوماتي "تأييد اسناد در آلمان"
www.recognition-in-germany.de

از ما راهنمایی بگیرید!

متخصصین مهربان برنامه IQ در مورد تایید اسناد به شما کمک مینمایند. ما به شما کمک مینماییم
• ارجنهای مسئول تایید مدارک تانرا بیابید
• اسناد لازم را آماده نموده و فورم ها را پر نمایید
• چانس و مصرف پروسه تایید اسناد شما را پیش بینی نمایید
• با مشوره در مورد کمک های مالی برای تایید اسناد
• در یافتن صنوف آموزشی و کورس های کارآموزی.
حتی اگر لسان آلمانی و انگلیسی را نمیدانید: پیش ما بیابید، ما یک راه را برای ارتباط با شما خواهیم یافت. مشوره های ما رایگان هستند.

معلومات پیش تر را در انترنیت بیابید!

تمام معلومات مهم به لسان های آلمانی، انگلیسی و دیگر لسان های اروپایی را در وب سايت معلوماتي "تأييد اسناد در آلمان": www.recognition-in-germany.de خواهید یافت.

The Network "Integration through Qualification (IQ)" is a programme funded by the Federal Ministry of Labour and Social Affairs (BMAS) and the European Social Fund (ESF).



In cooperation with:



www.recognition-in-germany.de
You will also find all key information provided in German, English and other European languages on the website "Recognition in Germany":

Get information online!

Even if you don't speak German or English: Come to us, we will find a way to communicate with one another. Our counselling and training are provided free of charge.

- to look for training and internships.
• to find funding opportunities which can help you cover those costs
• to assess the chances and costs of a recognition procedure
• to prepare your documents and complete your forms
• to identify the office that is responsible for your case

At the Network "Integration through Qualification (IQ)", you will find friendly experts in your region who will assist you in the recognition process. We help you

Get advice!

Alle wichtigen Informationen auf Deutsch, Englisch und weiteren europäischen Sprachen finden Sie auch auf der Website "Anerkennung in Deutschland":

www.anerkennung-in-deutschland.de

Informieren Sie sich online!

Auch wenn Sie kein Deutsch oder Englisch sprechen: Kommen Sie zu uns, wir suchen einen Weg, miteinander zu kommunizieren. Unsere Beratungen und Kurse sind kostenlos.

- bei der Suche nach Kursen und Praktika.
• mit Beratung zur finanziellen Unterstützung für die Anerkennung
• die Chancen und Kosten Ihres Anerkennungsverfahrens einzuschätzen
• Ihre Unterlagen vorzubereiten und Formulare auszufüllen
• die für Sie zuständige Stelle zu finden

Beim Förderprogramm IQ finden Sie freundliche Expertinnen und Experten in Ihrer Nähe, die Sie bei der Anerkennung unterstützen. Wir helfen Ihnen,

Lassen Sie sich beraten!

IQ Beraterinnen und Berater in Ihrer Region | IQ Counsellors in your region



مستشارة او مستشار ال IQ في منطقتك | مشاورین IQ در نزدیکی شما
Alle wichtigen Informationen auf Deutsch und Englisch. Weitere Sprachen auf Anfrage.

Table with columns for location, contact info, and service status. Locations include Mainz, Koblenz, Landau, Trier, and Koblenz.

Weitere Sprachen | Additional Languages: * Polski ** Français | Português *** български език **** Italiano ***** العربية | Polski | English